

سپهر

عمل اداره سی : باب عالی جاده سنده
یکی عثمانلی مطبعه و کتبخانه سی

آبونه شرائطی :

ممالک عثمانیه ایچون سنه لکی ۴۰ آلتی آلتی ۲۵ غروشد
ممالک اجنبیه ۱۲ ۵ ۷ فراقدر

آجیق مکتوب

«سبیل الرشاده صاحب و مدیری اشرف افتدی به

غزته کزک کچن ۲۲۸ نومرولی نسخه سنک دارالخلافه
سرنامه لی یازی ستوننده هفته اق غزته لردن بعضیلرینک
مندرجائی حقنده مطالعات درمیان ایدرکن سوزی
کتبخانهم طرفندن توزیع ایدلکده بولتان «سربست
فکر»ه نقل ایله :

«مرکز انتشاری «آزادور اوخانس» افندیکنک
صاحب بولندیکی یکی عثمانلی کتبخانه سی اولان (سربست
فکر) ایسه زیان تجاویزی قرآن عظیم الشانه قدر اوزاد بور.
دورسکر .

برمدتن بری برصفت دیندارانه ایله بتون نشریات
دینییه جریده کزده انحصار ایتدیرمک و بومقصدک حصول
موفیقی ایچون مشروع و غیر مشروع برطاقم و ساقطه
مراجعت ایلکده اولدیکیزی - اک یاقین قومشو کز
اولق اعتباریله - ذاتاً بیلوردیم . حتی آره صره -
بربریزی کوردکجه - بو خصوصده برنبذه تعاطی افکارده
ایتمشدک ، جریده کزده کورولان بالاده کی فقره منحصرأ
«سربست فکر»ه عائد اولسهیدی جواب صوابی ده طبیعی
بنده کزده دوشمزدی . فقط اثبات مدعا ضمننده اساس
دعوايه ناحضرت نوحک طوقانندن باشلایان بعض آووقات
طاسلاقلری کچی «سربست فکر»دن بحث ایتمک مهانه سیله
اسمی ، جسمی حتی کتبخانه مک اسمی - سزی
یقیندن طانیانلرک موجب حیرتی اوله جق درجده - پاره سز
نوعندن اعلان ایتمکده کی مقصد کزلیک کوزل آکلادیغ
وجهت خصومتک طوغریدن طوغری به بکا توجه
ایتدیکنی رعنا بیلدیکم ایچون - ه . اعدا کزله - برابکی
سوز سولمک ایسترم :

۱ - غزته کزده کورولان بالاده کی اوج سسطراق
جمله ، ده طوغریسی دور سابق خفیلرینک زور نالاری

همده تعقیباندن قورتلوق ایچون چالیشمق مجبوریتی حس
ایتمشدی . ایسته بوتحت الارض اوجاقلرده مستبدی تختندن
ایندره بیلیمک امیدلری کندیسند پیدا اولمش و سواسطی
استحضاره باشلامشدی . نهایت برکون کوییلره کیم
اولدینی ونه ایچون چالیشدیغی برطرز بایغ ایله حکایه
ایتدی . و اولاره عوامک کندیسنه برتسلیمیت طبیعی
ایله متخلف اولدقلری عالی نژاد برروح کچی کوروندی .
و آز برزمانده او وحشی طاغیلری حربه صالح برعسکر
حالت کتیدی . صوکره «قیریسقین» ایله باش پشپوسه
هجوم ایلهدرک اونلری مغلوب ایتدی و ایکسینه ده اسومجدن
طررد وفق ایله دی . کندیسینه ده حقیقه ، مخاص بولندیکی
مملکتده حکمدار تعیین ایدلدی . موقع اقتدار و اقباله
کچر کچمز ماضیده کی مظفر یاتندن داها مشکل برایشه
تثبت ایتدی . مملکتک حقیق مستبدلری راهبردی . [*]
اسومجک بوتون تروتنه مالک اولدقلردن اهالی بی
یاره لرله تصدیق ایدیور وقرالاره قارشى اعلان عصیان
و حرب ایله یورلردی . رهبانده اولان بوقوت هم مدھش
ایدی هم ده اصل فواجیتی بوراسی که خالقک جهاتی اونلری
غیرقابل تعرض برحاله قوبوبوردی . «کوستاو وازا»
ناظرلرینک کندیسنه قارشى اولان سوء قصدلردن قاتولیک
دینه ترتیب جزا ایلهدرک اخذنار ایتدی . ایکی سنه لک
برزمان قلیل طرفنده مهارت اداره سندن زیاده شوکت
و عظمتی سایه سنده اسومجی «لوتر» سالک مذهبی قیلدی .
بو بصورتله دنیارنه لیلردن وره بان صفندن بوقرالیقی
استرداد ایلهدرک یتیمش یاشنه قادر مسعود و مطاق
برحاله سکون و استراحتله یاشادی . و باشنده جنبر قوحت
وظفر اوله رق خاندانی و دینی تختنه میراث بیراقدی
وانول ایدوب کیتدی .

مابعدی وار

[*] دنیاک هیرنده اولدوغی کچی .

س . ف

مسلكم مطبعه جيلق، كتابچاق اولق حسييله، و قتيله
 « قلم »، « جم »، كې الك معتبر لك مرغوب غزته لك مرجى،
 مر كز فروختى اولديغم كې، بو كونه « حريت فكره » نك
 « سرپرست فكر » لك احوال يارين ده « حرفكرلر، سرپرست
 دوشونجهلر لك واسطه انتشارى اوله بيليم . بكا سز قطعياً
 قارشيه ماز سكر، سز و قتيله « صراط مستقيم » كزى شمدى ده
 « سيل الرشاد » كزى نه حقله، نه صفتله چيقار يورسه كز،
 اسمارنى تعداد ايتديكم غزته لرى بن ده عين حق وصفله
 چيقاره بيليم .

غزتم اشرف افندى،

سز معهود جمله كزله محترم قارنلر كزه ضماً بشقه
 برشيلرده آلاقم ايسته مشديكز . بن او مقصد خفيكرى
 بوراده تشهر ايتكدن قطعياً چكنميه چكم . چونكه ارباب
 فكره لك، اصحاب افعاك بو خصوصه صده ينه بكا حق
 ويره چكلرينه قطعياً امين .

سز « سرپرست فكر » دن بحث ايتك بهانه سيله يكي
 عثمانلى كتيخانه سى صاحبتك بر ارمنى اولديغى آلاقم
 ايسته مشديكز . اوت دوستم، بن بر ارمنى يم، هم ده
 اصلى انكار ايتمه بن ارميلردم . چونكه اصلى انكار ايدن
 حرام زاده در « جله سنى لسان مادر زادم قدر سوديكم،
 لسان مادر زادم قدر تحصيل ايتديكم « ترجمه » نك
 ضروب امثالده كوردم، اوني تورك آرقداشلرمدن،
 تورك وطنداشلرمدن، تورك قارده شلرمدن اوكردم .

آخى صيرمه شلشكن سزه شونى آلاقم ايسترم كه
 بن ارميليكم، عثمانلىلغمدن هيچ برشى اكسيلمه مشدر.
 بن بوميجل عنوانك شان و شرفى سزك قدر (سز دن
 زياته ديمه مك ايچون) تقدير ايتك حق و اقتدارنى
 حازم . بن، مفسوسيله افتخار ايتديكم عثمانلىلغك قدر
 و قيمتى كرك دور سابقك، كركسه دور جديدك بر چوق
 حيفر و شلرندن قات قات زياته تجيل ايدرم . بن، مطبوعات
 عثمانيه كى بى كرمى بش نك حياتم، افادامك صدقى

آنديران بوفقره اكر دور حيدیده نشر ايدلمش اوله يدى،
 بن، بتون عالمه مله برابر، محو و پریشان ايتدیرمكه كافى
 ايدى . زیرا كه معهود فقره بنى لكات زامده دن آييقلايه جق
 اولورسوق :

« آزانور اوخانس، افدينك [۱] سرپرست فكر
 غزته سى زبان تجاوزنى قران عظيم الشانه قدر اوزاد يور .
 حانى اكتساب ايدركه، بوده حقمده بسله ديكنكز
 مقصدى، مقصد خفى تماميله تشهر ايدبيور، دكلى ؟
 اى « سيل الرشاد » لك صاحب ديندارى ! سز، موقع
 اعتباريله الكيقن قومشوم، صنعت اعتباريله الكيقن
 مسلكداشم اولديكنكز حالده « سرپرست فكر » مندرجانتك
 بكا هيچ برجهت تعلقى اوله ميه جفى بيلمى ايديكز ؟
 بن، اوغزته لك نه صاحب امتيازى، نه مدير مسئولى
 نده محررى دكم ... شو حالده ...؟ [۲]

معهود جله بنى قناعت وجدايه ايله مى يازديكز اشرف
 افندى ! بوقسه انصاف، مرحمت، وجدان كى مزايى
 انسانيه سى سكر خسته لى عايدن ماتيالىستلردنى اولديكز ؟
 سزه كال جديله سويلرم كه : او كې باصمه قالب
 سوزلرك، « ديمه سو كدى » قيلندن اولان تزويراتك
 موداسى جوقدن كچمشدر . جوق شكر، شمدى باشم زده
 اوله بر حكومت، محبطم زده اوله بر ملت واردركه نه
 بوكي زور نالاره اهميت و بريور، نده بوفلرك زيرينه
 « براى صداقت » وضع امضا ايدنلره يوز و بريور . ايشته
 بونك ايچوندر كه امك كزه جدأ آجيور، اختيار بيوريان
 زحمته تاسفلر ايدبيورم .

..

[۱] اسم و غلصمه ده دها زياته نظر دقتى جالب اولق
 اوزره حاسه guillemet ايچنده بولق شريطه، دكلى ؟
 مقاله كزده تعداد اولان غزته لردن (قادينق) لك « مهران » افدينك
 جهان (سرپرست فكر) لك ايسه « آزانور اوخانس » افدينك
 يكي عثمانلى كتيخانه لردن چيقارلقده اولدينى ياره سز اعلان ايدلديكى
 حالده « صيات » و « قاديئل دنيا سى » ايچون نهن اسم مكان
 تعيين ايدلديكنك حكمتى صوراً بيليرى يم ؟

[۲] جهان كتيخانه سى صاحبد - بن كى - عيى حال
 و موقعده در .

برغزته اسحی اولدینی بیلیمه سیدی معنا چیقارمقدہ یک
چوق مشکلات چکله جکدی .

فرانسزجه بیلمه مک عیب دکلدیر اشرف اشدی ،
فقط «سبیل الرشاد» کی معتبر برغزته ده بوکی مهم یا کلاشقلر
ای تاثیر ایتمز . یافرانسزجه نی هیچ قوم عاملی و یا خود
بر آرزو کارلق ایدرک طبعندن اول اولسانه آشنا برذاته شو
صورته تصحیح ایدر برملی ایدیکز

L'Humanité forme une nation

و

Journal de Genève

چیقوب چیقماسی ، اوقونوب اوقونماسی مساوی
اولان بعضی اهمیتسز غزته لر ایچون بوکی یا کلاشقلر
خوش کوروله بیلیر فقط چار اقلار جهانده یک چوق
قارنلری بولان معتبر «سبیل الرشاد» ایچون بوکی حالر
قطعیاً تجویز ایدیله من غزیم .

آ . آ .

[رفیق مکتوب دوسیه سندن]

حزین و کزین

بیر خاطره محبت

— بکن لسنه دن مابعد —

— ندیم ، دیدی ، بوکونکی وضعیتمزه بویوک بیر
جدیت ویرمک دوغری اولامادینی کی بونی یکی باشلامش
برطانیل رژیا کی ایتدا سنده بیر افرق دوه دوغری ده کیلدر .
بن نه ولی بیر قادیتم ؛ زوجم بخوسین سومه سین ییز ، هر
حاله قانون نظر نده و خلق نظر نده یکدی بکریزه مر بوطز .
بونی باشقا بیر حاله قوم یی ایچین بر سبب ده یوقدر . وطن
ایدرم سیزده بورا بطله بویوک بر اهمیت و جدیت ویرمک
ایسته من سکز . خیامک دیدیکی کی زمانک مساعد
اولدوغی قادر فرصتن استفاده ایدلم .

— کوزل مادام ، بن امر لیکزه اطاعتدن باشقه

تأمنه کافیدر . سزک سنک تم ریضکر نه قدرده کوتلی اولسه
بکا بر بیره قدر تاثیر ایتمز غزیم .

باقی ، ایجابنده تکرار کوروشولک اوزره ، شمدیلک
احتراماتک قبولی رجا ایدرم اقدم .

وقتیله «خزینه قنون» ، «مصور ترق» و «مجموعه
لسان» غزتملری معاونین تحریریه سندن و الیوم
«یکی شمالی» مطبعه و کتبخانه می صاحبی

اولخاس آزانوور

هامش . — وقعا حقم یوسفده عفو کزه مغروراً
سزه برشی دها صوره جفم .

غزته کزک عالم اسلام ستوننده ، بتون جهان اسلامده
وقوعه کلن الک عادی بر وقعه لری ضبط وقید ایتدی بکیز
حاله ، بوراده ، برونکیزک اولکنده چیقان ومندرجات ،
محتویات اعتبارله جریده کزدن هیچ آشاغه قالدقلری
ارباب تقدیرک تحت تصدیق واعترافده بولسان مثلاً
«اسلام مجموعه می» کی جرائد معتبره اسلامیه ک
اسملری بیله ذکر ایتمکدن اجتناب ایلرلرینک حکمتی
نهدر ؟

جریده کزک باشلیجه مسلکی «مسلمانلقدن و مسلمان
نلرک احوالندن» بحث ایتمک اولدینی حاله ، بتون جهان
مدنیته قبول اولسان اصول وقواعد مطبوعاته رغماً ،
اسلامیتک ترقی و تعالیسی بولنده موقع انتشاره وضع
ایدیلرک برر نسخه می اداره خانه کزه کوندربان کتب
معتبره ایچون نهدن بر «آثار منتشره» ستونی آچیور ،
نهدن قارئین کرامکیزی بوکی آثار مفیده نک انتشارندن
خبردار ایتمک ایسته میور سکز ؟

حدم اولیه رق سزه خبر خواهانه براخطارده ده
بولنه جفم . معتبر جریده کزک بکن هفته کی نسخه می شویله
برکوزدن کچیرکن مقالات آره سنده فرانسزجه شواکی :

L'Humanité forme une nation

و

Journal de Genève

غریب سطرری کوردم . امین اولکیزکه اگر
یوقلردن برینک ترجمه می یاننده اولماسه ، دیگرینکده